[ E. ]

500—17-12-02.

# Educational (1905) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 507

DATED 25.7.05

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Lessons in art.

Informing the Secretary of the India Library Bureau that no payment by Govt can be made to the Institution.

## BACK PAPERS.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | |

## FURTHER PAPERS.

| G.O. | No. | Department. | Date. | G.O. | No. | Department. | Date. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ec 1641/03 | | | | | | | |

[ E. ]
1,500—12-12-04.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

2

# CURRENT FILE.

CONTENTS.

| From | Number. | Date. | Pages. |
|---|---|---|---|
| [Cus. 1058] Secy. Founder, Madras Literary Bureau | ~~[illegible]~~ | 1-6-05 | 1-6 |
| Memo to the D.P.I. | 342 | 16-6-05 | 7 |
| D.P.I. | 5463 | 17-7-05 | 8-9 |

[P. T. O. FOR PUT UP PAPERS.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

| Number. | Date. | Original (=O) or spare copy (=S. C.). | Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, &c., should be marked with a cross.) | Initials of Referencer with date in token of return to Reference department. |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

Papers of other departments.

| Department. | Number. | Date. | Original (=O) or spare copy (=S. C.). | Despatcher to note the return of the papers to the departments concerned. |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

Ed. 1058

Cno 1058

DEPARTMENT.

PATRONS:
HON. JUSTICE SIR S. SUBRAMANIA AIYER, K.C.I.E.
DIWAN BAHADUR P. RAJARATHNA MUDALIAR, ESQ. C.I.E., F.M.U.
T. VEDADRISADASA MOODLEAR, ESQ.
SECRETARY:
K. C. DURAISAMI.

Telegraphic Address: 'Bureau.'

LOCAL & MUNICIPAL SECRETARIAT 3 - JUN 1905

6, Philip's Su[illegible] B.T.
8, Umpherson Street,
Madras, June 1st. 1904.

DEPARTMENTS:
Printing & Editing
The Translation
The News-Paper
The Contribution
The Copying and
General Agency.

# The Madras Literary Bureau.

To

M THE SECRETARY to
The Government of Madras,
Educational Department.

ALL COMMUNICATIONS SHOULD BE ADDRESSED TO THE SECRETARY.

ANANDA PRESS MADRAS

Hon'ble sir,

I beg respectfully to inform the Govt.of Madras on behalf of the Madras Literary Bureau, that this institution was started in May 1904, owing to a deep sense of the peril to which the Tamil language and literature were exposed from the ever-growing encroachments of foreign language and literature.

The objects of the Bureau are in general:-

1. to enrich the Tamil literature by new publications on modern lines;

2. to give the masses the rudiments of scientific knowledge in their own language;

3. to supply good books specially useful for women;

4. to edit the old books on modern lines;

5. to make original researches in Tamil literature and to publish the ancient Tamil manuscripts that have not yet seen the light;

6. to undertake the publication of cheap editions of texts already published;

DEPARTMENT.

Telegraphic Address: 'Bureau.'

PATRONS:
HON. JUSTICE SIR. S. SUBRAMANIA AIYER, K.C.I.E.
DIWA.. BAHADUR P. RAJARATHNA MUDALIAR, ESQ. C.I.E., F.M.U.
T. VEDADRISADASA MOODLEAR, ESQ.
SECRETARY:
K. C. DURAISAMI.

8, Umpherson Street,

Madras, 1904.

DEPARTMENTS:
Printing & Editing
The Translation
The News-Paper
The Contribution
The Copying and
General Agency.

# The Madras Literary Bureau.

To

M 2.

ALL COMMUNICATIONS SHOULD BE ADDRESSED TO THE SECRETARY.

ANANDA PRESS, MADRAS.

7. to publish such works of Oriental Scholars as are already out of print;

8. to undertake translations of classical English ~~English~~ works into Tamil;

9. to publish a Library of Famous Tamil Literature in 35 uniform volumes;

10. to compile and publish a Comprehensive Tamil Dictionary in two good volumes; and

11. to bring out biographies of eminent Indians in Tamil.

The above objects are fulfilled by means of lectures by competent men and of occasional and periodical publications of tracts, books, magazines etc.

Since its formation, the Bureau has published the undermentioned books in English and Tamil:

1. A Primer of Tamil Literature; (English)
2. Chemistry Book I; and
3. Satya Vijiam or the Story of Harischandra. } in Tamil

and has taken the management and publication of the Jnana Bodhini

a high class monthly magazine and review in Tamil and has thus placed before the Tamil -knowing public the advantages of European knowledge to some extent, in addition to our own literature.

I beg to forward herewith a copy of the printed report of the work done during the first six months of its institution for perusal and to draw your special attention to pages 4 & 5 of the same for the lists of books that are being printed and await printing.

Considering the objects of the institution and the results achieved and considering also that the names on the list herewith enclosed are a sufficient guarantee for its continuance and permanence, I beg to approach the Government with a view to securing its patronage by way of financial help under such conditions as the Government may think proper.

I beg to remain

Hon'ble sir

your most obedient and humble servant

/E. Duraiswami.

Secretary-Founder.

Enclosures:

1. 1st Half Yearly Report of the Madras Literary Bureau
2. 1 Copy of Prospectus Do. and
3. a List of Patrons &c &c Do.

# The Madras Literary Bureau.

Patrons

1. Honble Diwan Bahadur Justice Sir S. Subramania Iyer KCIE.
2. Diwan Bahadur P. Rajaratna Mudaliar CIE.
3. T. Vedadriadasa mudaliar Esq.

Honorary Corresponding Members:

1. T. Ramakrishna Pillai Esq: BA. F.R. Hist. S.
2. G. Subramania Iyer Esq BA.
3. J.M. Nallu Pillai Esq: F. M. U.
4. V. Ramakasabhai Pillai Esq: BA.BL.
5. T. Pandiasundara Mudaliar Esq:

Some Among the Members.

1. P. Rajaratna Mudaliar Esq: BA.
2. T. a. Gopinath Rau Esq MA.
3. S. Krishnaswami Iyengar Esq MA., M.R.A.S., F.R. Hist. S. (Mysore)
4. T. Ponnambalam Pillai Esq: M.R.A.S. (Travancore)
5. V. Narasimha Iyengar Esq: MA.
6. P. Gomatinayagam Pillai Esq: BA.
7. S.W. Coomaraswami Esq (Ceylon).
8. Revd. J. Lazarus, BA. (Madras). and many others.

Donors, Sympathizers and other Associates.

1. Robert Fischer Esq: Barr-at-Law & Zamindar, Madura.
2. Honble C. Muthukumaraswami Mudaliar Esq BA. Zamindar.
3. Rajah Sir S. Ramaswami Mudaliar Kt. C.I.E.
4. Rajadharmapravina T.R.A. Thumboo Chetty Esq: CIE. (Mysore)

&c &c.

5

7

# FIRST
# HALF-YEARLY REPORT
OF THE
# Madras Literary Bureau.

*Half-year ending 20th November 1904.*

ANANDA PRESS, MADRAS.

# THE
# Madras Literary Bureau.

OFFICE:

**10, Broadway, Madras.**

PATRONS:

Dewan Bahadur The Hon'ble Justice Sir S. SubramaniaAiyar, K.C.I.E., F.M.U.

Dewan Bahadur P. Rajarathna Mudaliar, Esq., C.I.E., F.M.U.

T. Vedadrisadasa Mudaliar, Esq.,

*(Retired High Court Judge of Travancore.)*

**Honorary Corresponding Members:**

G. Subramania Iyer, Esq., B.A.,

T. Ramakrishna Pillai, Esq., B.A., F.R.H.S.

V. Kanakasabhai Pillai, Esq., B.A., B.L.

J. M. Velu Pillai, Esq., F.M.U.

T. Balasundara Mudaliar, Esq.

SECRETARY:

K. C. Duraisami, Esq.

PRINTERS:

V. Venkatakistnamah Chetty and Sons,

ANANDA PRESS, MADRAS.

☞ **All communications should be addressed to the Secretary.**

FIRST HALF-YEARLY REPORT

OF

# The "Madras Literary Bureau."

The Secretary to the *Madras Literary Bureau* has much pleasure in laying before the public his First Half-Yearly Report on the working of the "Madras Literary Bureau" for six months ending 20th November 1904.

The Literary Bureau was started in May last. The object of the promoters was to supply the great need of the Tamil Districts by the institution of a central rallying place for all those interested in the Tamils, and their ancient language and literature, and to supply a general agency for the hitherto unhelped and uncared for Tamil authors, to publish their books under better auspices and with the hope of getting a better reward.

To carry out the object, the Bureau proposed to work with six departments; of these only the following were found practicable during the last six months:

1. Printing and Editing;
2. Translating;
3. Newspaper and
4. General Agency.

A better thing was done than the risky publication of a new journal as the organ of the Bureau, by under-

taking an already existing high class Tamil journal, *viz.*, the **Jnana Bodhini**. Thanks are due to Mr. M. S. Purnalingam Pillai, B A., for having so kindly and so willingly given the paper to the Bureau. It is being published in a new dress and the Secretary is happy to inform the public that at present it is the only Tamil journal issued on English lines. Among the contributors thanks are specially due to :

Messrs.
1. V. Kanakasabhai Pillai, B.A., B.L.
2. T. Chelvakesavaroya Moodr., M.A.
3. S. Anavaratavinayakam Pillai, M.A., L.T
4. V. Narasimha Iyengar, M.A.
5. Pandit T. Shanmukam Pillai.
6. V. Muthukumarasami Mudaliar, B.A.
7. K. S. Varadachari, B.A.
8. T. A. Ramalingam, B.A.
9. M. V. Minakshisundara Mudr., B.A., M.R.P.A.
10. Pandit Venkatarama Iyengar and
11. V. K. Rangachari

Theidea of starting a special journal for agriculture was given up, as a good one has been issued in Saidapet, and starting a new one, which cannot but be in competition with it, will only lead to positive harm to the cause we had in view in proposing a journal of the kind.

In the recent tour, of which presently,—the following among others have promised the Secretary to help on the progress of the journal, *viz.*, **Jnana Bodhini** by contributions and otherwise.

1. Dewan Bahadur R. Raghoonath Rao, F.M.U.
2. Mr. S. Radhakrishna Iyer, B.A.



3. Mr. T. Desikachari, B.A., B.L. (on South Indian Coins).
4. Mr. P. Narayana Iyer, B.A., B.L. (on Science and other Topics).
5. Mr. N. A. V. Somasundram Pillai, B.A., B.L., (How Tamil was taught in aucient times, and their curricula of studies).
6. Mr. Pandit Savariroyen (on Tamil Language).
7. Mr. S. Narayanasami Iyer, B.A., B.L.,

(Five articles on Shakespeare, viz.,

1. Shakespeare and a solution of Temperance.
2. The Women of Shakespeare.
3. Shakespeare and Destiny.
4. The Gita illustrated in Shakespeare.
5. Shakespeare's idea of life.)

8. Mr. K. S. Srinivasam Pillai (on Agriculture).
9. Mr. R. Ramasami Iyer, B.A. (on Agriculture and kindred subjects).

The following books on Literature, Science and Story have been published by the Madras Literary Bureau during the last six months.

1. A Primer of Tamil Literature.
2. Chemistry Book I. (with illustrations.)
3. Satya Vijiam or Story of Harischandra.

Of these three books, the first is in English and the other two in Tamil. The press and the public were very kind and received the publications favorably.

The following books are in the press and will be issued very soon :—

1. Lalita Sahasranamam.
2. South Indian Worthies. Part II.
3. Physics.
4. Nallathangai. (A Ballad).

Manuscript copies of the following books are ready and await printing.

1. Heroes and Heroines of Ramayana.
2. ,, ,, ,, Maha Bharata.
3. Bacon's Essays, 18 Essays.
4. Pleasures of Life (Lubbock's) 4 articles.
5. Hydraulics.
6. Mechanics.
7. Saraswati.
8. Kulasekari.
9. Tamil Poetic Thesaurus.
10. Harischandra Puranam (an expurgated edition).

Work is being done to prepare a publication of the following:—

1. Our Warrior Princes.
2. A Few Hours in a Tamil Library.
3. Kamban's Beauties.
4. A Tamil Dictionary of Phrases, Fables & Allusions.
5. Tamil Men and Women of Letters.



6. Tamil Narrative Poetry.
7. Eighteen Notable Books of the Last Sangam.
8. Tamil Agricultural Readers. Nos. 1, 2 & 3.
9. Avatars (Annie Besant's lecture).
10. Four Great Religions ( do. )
11. Physiology.

The want of a good Tamil Dictionary has been keenly felt but no one has yet come forward to supply the want. The Secretary is happy to state that he finds it within the reach of practicability to issue one on modern lines in the near future.

The Department of General Agency did not work satisfactorily during the last six months for obvious reasons. Mr. N. N. Dutt, M.A., M.R.A.S. (of Calcutta), sent his publications for sale on commission and so did Messrs. V. Kanakasabhai Pillai, B.A., B.L., T. Ramakrishna Pillai, B.A., and Mr. Purnalingam Pillai, B.A.

Thanks are due to the following gentlemen for putting the Literary Bureau under great obligation by giving their manuscripts and other copies for publication by the Bureau :—

1. Mr. V. Muthukumarasami, B.A.,
   (Saraswati —A Novel).
2. Mr. V. Kanakasabhai Pillai, B.A., B.L.,
   (Tamil Historical Texts in English).
3. Mr. T. A. Saminatha Iyer,
   (Manisha Panchagam & Upanishads).
4. Mr. Srinivasachari,
   (Puranakathasaram).

To popularise the Bureau, to gain the co-operation of all lovers of Tamil in the mofussil and to secure the patronage of Madhathipathies, Rajahs, Zemindars, Noblemen and others, the Secretary went on a tour (from 3rd. Sept. to 10th Novr. 1904.) to the Districts of Tinnevelly, Madura, Trichinopoly and Tanjore and to the picturesque town of Pudukotah, the seat of the only Tamil Sovereign of the modern times. The tour has been successful and the Secretary assures the public that the objects of the Madras Literary Bureau will be carried out without much ado. The following are to be thanked especially for the kind and hearty welcome they gave to the Secretary and put the Tamil world under a great obligation by grants and promises of future grants to the Bureau :—

1. His Holiness Ambalavana Thesika Swami Pandhara Maha Sannidhigal of Thiruvaduthorai.
2. His Highness Marthanda Bhairava Thondaiman Bahadur, Rajah of Pudukotah.
3. Rajah of Ettiyapuram.
4. Mr. P. Pandithorey Thevar Avl., President—Madura Tamil Sangham.
5. Mr. T. Sivasubramania Thevar Thirthapathi—Zemindar of Singampatti.
6. Mr. V. Ramabhadra Naidu, Zemindar of Vadagarai.
7. Rajah M. Dinakar Sethupathi Bahadur and
8. Mr. K. S. Srinivasam Pillai.

The interest these take in the advancement of Tamil can never be overestimated.



The following gentlemen have helped the Secretary during his tour :—

**Tinnevelly.**—Messrs. A. Sundara Sastrigal, B.A., B.L., N. V. A. Somasundaram Pillai, B.A., B.L., K. S. Ramachandra Iyer (Sub-Magt., Satur), S. Narayanasami Iyer, B.A., B.L., Somasundaram Pillai (Editor, Satur).

**Madura.**—Mrs. and Mr. Fischer, Hon'ble. Mr. G. Srinivasa Rao, B.A., Messrs. T. Ramakrishna Iyer, B.A., B.L. (Dist. Mff.), M. Nagalingam Pillai, P. R. Venkatesulu Naidu and L. A. Vengusami Iyer (Dindigul).

**Trichinopoly.**—Messrs. S.T. Rangasamy Iyer, B.A., B.L., T. Desikachari, B.A., B.L., Hon'ble. K. Vasudeva Iyengar (Srirangam), and Rao Bahadur T. Pattabhirama Pillai.

**Tanjore.**—Rao Bahadur M. Arumugam Pillai, B.A.

**Pudukotah.**—Messrs. Vijia Ragoonatha Dorai Raja Avl., B.A., Councillor, and Dewan Bahadur S. Venkataramadoss Naidu Garu, B.A., B.L., Dewan to H. H., and Mr. C. Rajagopaul Pillai, B.A., B.L., Acting Chief Justice.

We are specially indebted to the Hon'ble. Mr. C. Muthukumarasami Mudaliar, B.A., Zemindar of Chunampet for his liberal donation of Rs. 100 towards the publication of Tamil Science Readers, of which the Chemistry Book I. already published forms the first of the series; and if the other lovers of the noble language of the South were to follow his example, much useful works may be done in the same line for the use of all classes of Tamil people who know only the vernacular and who are badly in need of such scientific education by which alone their superstitions will be cleared.

It is quite impossible for the Secretary to sufficiently thank Rajah Sir Ramasami Mudeliar, Kt., C.I.E., for the initial donation he gave to the Bureau, and the Secretary rightly expects permanent help from the hands of the "prince among men" for the better conduct of the Bureau. The patriotism and philanthropy of the Rajah are well known.

The "Hindu" has very kindly published our advertisements in the paper and much of our popularity is due to this. So we are bound to tender our hearty thanks to its proprietor, Mr. M. Veeraraghavachari, B.A., F.M.U., who has helped the Bureau in other material ways. If the other newspapers also do the same the cause of the Tamil would be very much benefited.

It is proposed, at the suggestion of many who are in the city as well as in the mofussil, to open two classes of membership:—

1st. Those who pay an annual subscription of not less than Rs. 10, and

2nd. Those who pay an annual subscription of not less than Rs. 2.

The *Jnana Bodhini*, the organ of the Madras Literary Bureau, as well as all the publications of the Bureau will be supplied free to the members of the former class; and to the latter the *Jnana Bodhini* will be supplied at the reduced rate of subscription, Rs. 1-8-0 per year, and all the publications of the Bureau will be given to them $33\frac{1}{3}$ p.c. less than the original costs. With such members, it is hoped to carry on the work of the Madras Literary Bureau very satisfactorily.



12

On the whole the work done by the Madras Literary Bureau during the last six months, though it did not come up to our expectation, was not a negligible quantity. So there is no room for despair. If only our leaders and noblemen would realise their responsibility and come forward to help in our undertaking, as it deserves very much indeed, a great deal can be done. And we hope our countrymen will not lag behind and the cause of Tamil won't be sacrificed.

Madras:
10, Broadway—
*November 28th*, 1904.

K. C. DURAISAMI,
*Secretary.*

## Notes by Patrons and Honorary Corresponding Members.

*Hon'ble Justice Sir S. Subramania Iyer, K. C. I. E.* —"The work done reflects much credit on the Secretary. I trust he will continue to receive encouragement and practical help from his countrymen."

*T. Ramakrishna Pillai, Esq.*, B. A., F. R. H. S.—"I have carefully gone through the half-yearly report of the "Madras Literary Bureau", prepared by its indefatigable Secretary, and I am very much pleased with the work done and it reflects, highest credit on Mr. Duraisami Pillai, to whom is due the initiation and successful working of the institution. The promises made by the Government of H. H. the Rajah of Pudukotah and the head of Tiruvaduthurai Mutt are sufficiently encouraging, and I have no doubt that a great future is in store for the institution."

*V. Kanakasabhai Pillai, Esq.*, B.A., B.L.—"Mr. Duraisami, Secretary of the Literary Bureau, Madras, is to be congratulated for the good report of work done under the auspices of the Bureau as published in his first half-yearly report. If the report is widely published, I have no doubt that authors and publishers will resort to the Bureau freely and find it useful and profitable to do so, than to trust to their own resources for the publication of their works."



## APPLICATION FORM.

To

The Secretary to

**The "Madras Literary Bureau,"**

10, *Broadway, Madras.*

Sir,

Please enlist me as a Member of FIRST—SECOND CLASS of the "Madras Literary Bureau" from.....1905.

Rs. 10.—Rs. 2, being the subscription for one year, is sent to you this day by Money Order.

Yours faithfully,

NAME.....

Dated.....1905. } ADDRESS.....

Station..... } POST TOWN.....

**The "Madras Literary Bureau,"**
10, Broadway, Madras.
*January*, 1905.

DEAR SIR,

I beg to herewith enclose a copy of the First Half-Yearly Report of the "Madras Literary Bureau," which will give you a sufficient account of the object and working of the Bureau. It is needless to say that to carry on the work successfully the cooperation and patronage of the Tamil-knowing public is highly necessary. And to secure their patronage two classes of membership as proposed in the Report, are opened and I shall feel highly obliged if you can kindly extend your patronage by becoming a member of the Bureau.

Form of Application for Membership is appended herewith.

I remain,
Dear Sir,
Faithfully Yours,

Secretary.

6

15

# PROSPECTUS.

# The Madras Literary Bureau.

OFFICE:

*Umpherson Street, Black Town, Madras.*

**PATRONS:**

DIWAN BAHADUR THE HON'BLE
JUSTICE SIR S. SUBRAMANIA AIYAR, K.C.I.E., F.M.U.
DIWAN BAHADUR
P. RAJARATHNA MUDALIAR, ESQ., C.I.E. F.M.U.
T. VEDADRISADASA MOODALEAR, ESQ.
(*Retired High Court Judge of Travancore*).

**Honorary Corresponding Members:**

T. RAMAKRISHNA PILLAI, ESQ., B.A., F.M.U., F.R.H.S.
G. SUBRAMANIA IYER, ESQ., B.A.
V. KANAKASABAI PILLAI, ESQ., B.A., B.L.
J. M. VELU PILLAI, ESQ., F.M.U.
T. BALASUNDARA MUDALIAR, ESQ.

**PRINTERS:**

V. VENCATAKISTNAMAH CHETTY & SONS,
(ANANDA PRESS) MADRAS.

**SECRETARY:**

K. C. DURAISAMI ESQ.

☞ **All communications should be addressed to the Secretary.**

## PROSPECTUS.

# The Madras Literary Bureau.

IT will be admitted on all hands that if there is one thing more than another which is badly needed in our enlightened city of Madras, it is an institution which is so well known in America and other parts of the world as the Literary Bureau. To supply this long-felt want, this novel and very useful institution was opened with the help and co-operation of the educated citizens of Madras. The "Madras Literary Bureau" is established in a place which is centrally and conveniently situated for the busy business men of our City.

The Bureau shall consist of the following departments :—

**1. Printing and Editing Department:**—We have secured the services of the best printers available at Madras and are hence able to undertake to print English and vernacular books and pamphlets on moderate terms, while we take upon ourselves the whole responsibility of passing the proofs through the press. We have also struck into a new path, i.e., of editing Tamil Classics on English models, viz., giving first the sketch of the author's life, an account of his works, literary criticisms, annotations, notes, and general remarks. These will be done with the assistance of the best Pandits and authorities on the language.



**2. The Translation Department :**—We undertake to transl[illegible] from English and the Classics into vernaculars and from the vernaculars into English. The work is done by masters in style who are well versed in the line. The vigour, the force, and the clearness contained in the original will not be lost in the translation. The translation shall be pure, easy and idiomatic. We shall translate English advertisements, catalogues, trade circulars, placards and similar publication of the sort. Summaries will be given in an interesting way fully showing the striking positions in the original of western novels. Periodically, stories and light literature will also be published for the instruction of women and children. Vernacular Biographies of great men with their photos, works of the sort of 'Who is Who?' of England and similar publications shall be published in separate periodical volumes.

**3. The Newspaper Department :**—We will publish two Newspapers either monthly or bi-monthly. Both shall be in the vernaculars. They will be first published in the Tamil language, but later on Telugu, Malayalam and Kanarese publications also shall be issued. The first shall be called "Velanmi" ("வேளாண்மை") or the "Agriculture" where every new invention or mode, any new improvement in agriculturing, farming, gardening, planting shall be given in chaste language. The second shall be called "The Sastri" ("சாஸ்திரி") or the "Scientist" where the other sciences of Geology, Botany, Medicine, Sanitation, and Chemistry shall be treated in an easily understandable style.

**4. The Contribution Department :**—Will undertake to supply regularly news of all kinds to any local or mofussil newspaper on special arrangements. The articles shall always be interesting, instructive and of general importance. The articles shall also be up-to-date and of exciting the curiosity for the public.

**5. The Copying Department:**—is attached to this Bureau where we undertake to copy from any manuscript or record or book as from the Archaeological Society, Oriental Manuscript Library, Connemara Library, the Madras Literary Society or any other Societies at the shortest notice in a clear and legible hand on very favorable terms. Gentlemen from the mofussil unable to come to Madras for any original research can avail themselves of our services.

**6. The General Agency:**—shall complete this, where we undertake to sell our own as well as other publications. We also undertake the business of Commission Agents for selling all kinds of useful and necessary things. Notices, catalogues, trade lists of firms will be circulated and distributed through our representatives in the City and in the mofussil. As Advertising Agents, we undertake to insert advertisements in all the leading Newspapers of the Presidency on contract system.

We have struck altogether into a new line of business, none the less necessary. We have got representatives now all over the chief towns of the Tamil speaking districts and we expect shortly to complete our business by having respectable correspondents from the Telugu, Canarese and Malayalam countries. The Bureau has got the assistance of many graduates, public men, members of the University and other prominent literary gentlemen of several places.

As this is fully intended for the extension of the vernaculars we earnestly ask of the public to patronise us with their esteemed orders. Graduates, authors, and literary gentlemen, whom we might not have had the opportunity of knowing, will also favor us with their co-operation, and support us with their orders.

—·✧·—

[ E. 6 ]

1,000—12-11-03.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

C. No. 1058, From the Secretary, Madras Literary Bureau, Dated 1-6-1905.

Endorsement no 342 dated 16th June 1905.

Referred to the Director of Public Instruction for remarks.

(By order)

Galletti

Ag. Under Secretary.

Memo 342/05 E1

1318

Stock Form No. 135
3,700—17-6-05.

**EDUCATIONAL DEPARTMENT.**

*Received* 18-7- 1905, *Registered* 18-7-18 1905.

LOCAL & MUNICIPAL
18 JUL 1905
SECRETARIAT.

*Subject.*

Resubmitting with remarks Government Endorsement No. 342 Educational d/16th June 1905 in connection with the First Half Yearly Report on the working of the Madras Literary Bureau.

ENCLOSURES.
No. 1 in original
Spare copies

Ref on Current No. 5463/05

*Station* Madras, *Dated the* 17th July 1905.

*From (Name)* The Hon'ble Mr. A.G. Bourne, D.Sc., F.R.S.

*(Designation)* Director of Public Instruction.

*To The Secretary to the Government of Madras,*
*Educational Department.*

*Sir,*

19

N. Ref on Cur No. 5 4 6 3 /05 dated 17th J u l y 1 9 0 5

Submitted to Government.

2. The Secretary of the Madras Literary Bureau solicits financial help from Government and he has submitted a copy of the First Half yearly Report of the Bureau.

3. The aims and objects enumerated in the Secretary's letter appear to be very laudable but it is not known how far the Bureau will be able to carry them out.

4. Of the books already published "A Primer of Tamil Literature /in English/ has been reviewed very unfavourably in connection with the last Report on publications and another Work "South Indian Worthies /in Tamil/ by K.C. Duraiswami Secretary of the Bureau one of the class of books referred to in item 11 of the objects has been reported by Miss Carr to be faulty in language and full of spelling and grammatical mistakes .

5. As to the other proposed works no mention is made of the authors and it is not possible to form an idea of what their merits are likely to be from a literary point of view.

6. No statement is found in the report as to the financial position of the Bureau or of its management or organization.

7. It is submitted for information in this connection that the Tamil Sangam Madura started more than two years ago is reported to be doing good work in the cause of Tamil Literature with a Tamil literary organ "Sen Tamil" edited and contributed to by able scholars. This sangam has been liberally endowed by one Panditthorai Tevar of Ramnad and its objects are the same as those of the Literary Bureau.

E. Middlemast

For Director of public Instruction.

G.P.
15-7-05

[E 2.]
1,500—3.12.04

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

C. No. 1058 From the Secy: Madras Literary Bureau No. , dated 1-6-1905.

SUBJECT.

The Madras Literary Bureau.

The Secretary of the Madras Literary Bureau applies for financial help being granted to the institution — Vide the concluding portion of his letter on page 3 of the current file. The current may, it is submitted, be transferred to the Financial (Books) Departt. for consideration.

Rec 6/6/05 7-d. 7-6-05

Why? Surely the D. P. I. can make a grant under the Code?

Hy 6/6/05

It is submitted that no grant can be given under the grant-in-aid code. A copy of the code is put up.

Rec 8/6/05 T.H. 8.6.05

The D. P. I. aids some public libraries — e.g. the Mahommedan library in Madras — under Code art. 127. But apparently the Bureau does not keep a reading-room. D. P. I. might be asked whether there is any reason why Govt should make a grant to the Bureau — it is an educational subject: improvement of the vernaculars. — If the bureau publishes useful text-books, they will sell & no grant will be wanted necessarily.

Sec 4

Hy 6/6/05

21

The application will be referred to ~~the BP~~ for remarks as to whether the Bureau deserves the initial support of Govt. and to what extent and under what provision such support can be given - But is not the case similar to that of a recent applicant who applied for aid in publishing text books - whose application was referred to the University? It seems more properly to be a University matter Lenth that file please

HDL
10.6.05.

The file re Estl. no. 596 of 1905 is linked.

Secy

HL 10.6.05 HL 12.6.05

to note as to whether the Bureau should be directed to address the University, or whether BP's opinion as to its merits may be invited!

It is observed that, the sum of R 70000 which was relied on for this purpose in the linked file is now available. no portion of

HDL
13.6.05

WM

The usual Vayu indeter-minate thing.

Reject for

22

any Observations the Director may have to offer.

H 14/6/05

Encl: no. 342 dt 16-6-05

Referred to the ~~D.P.I~~ for remarks.

HD 16/6/05

[Encl: no. 342 dt 16-6-05].

From the D.P.I. no. 5463 dated 17th July 1905.

---

The Director's report about the publications of the Madras Literary Bureau is unfavourable. Orders are solicited whether any pecuniary help should be granted or promised.

FH 19-7-05

H 20/7/05

PH 19/7/05

Submitted that the Secretary-Founder of the Madras Literary Bureau may be informed that no pecuniary help can be given by Govt.

HD 23-7-05

Agree H 25/7/05

Approved 26-7-05

no. 1 Desp 15-6 Desp 16/6/05

c file p.g.

Secy

23.

The draft placed below is submitted for approval.

Yours

25/7/15 PH 25/7/15 KG 25/7/15

[ E. 12. ]

1,000—14-6-05.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

24

READ AGAIN G.O., No. ....., dated ..... 190 .

" " " " ....., " ..... 190 .

*READ ALSO:—*

C. No. 1058, From the Secy:-Founder, Madras Literary Bureau, No. ....., dated 1-6- 1905.

" " 1318, " " D. P. I. , " 5463, " 17-7- 1905.

" " ....., " " ....., " ....., " ..... 190 .

**ORDER** No. 507, dated 25-7- 1905.

Mis.

Desp 25/7/15

M.O

Please despatch return the Go so as to reach here on Friday evening without fail to enable Secy. to take it to H.E. on Saturday next.

RLO 25/7/15

The Secretary-~~Board~~ of the Madras Literary Bureau is informed that no pecuniary help can be ~~granted by Govt~~ given to the institution.

By 25/7/15

Rm 25/7/15 By 25/7/15

To.

RLO

The Secy:-Founder M. L. Bureau.

Dsp 27/7/15

*When given for copying* ____
*When copied* ____
*When examined* ____
*When signed* ____
} 190

READ AGAIN G.O., No. 190 , DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ORDER OF GOVERNMENT .. .. .. | A | A | A | A | A | A | A |
| LETTER OF GOVERNMENT. | | | | | | | |
| STATEMENT WITH DITTO. | | | | | | | |
| PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL. | | | | | | | |

*N.B.*—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.